



**ANLAGE 3
KONVENTIONSVORLAGE**

**AUSSCHREIBUNG FÜR DIE
LIEFERUNG VON
NAHRUNGSMITTELN UND
ERBRINGUNG DER
DAZUGEHÖRIGEN UND
OPTIONALEN LEISTUNGEN**

**ALLEGATO 3
SCHEMA DI CONVENZIONE**

**GARA PER LA FORNITURA
DI DERRATE ALIMENTARI E
DEI SERVIZI CONNESSI ED
OPZIONALI**



ARTIKEL 1 WERT DER PRÄMISSEN UND DER ANLAGEN

1. Die obigen Prämissen sowie die in diesen, in den allgemeinen Bedingungen und im restlichen Teil dieser Urkunde genannten Urkunden und Dokumente einschließlich der Ausschreibungsbekanntmachung und der Ausschreibungsbedingungen bilden, auch wenn sie nicht materiell beigefügt sind, einen wesentlichen Bestandteil dieser Konvention.
2. Einen wesentlichen Bestandteil der Konvention bilden ferner Anlage „1“ (technisches Leistungsverzeichnis und seine Anlagen), Anlage „7“ (technisches Angebot des Lieferanten), Anlage „C“ und „C1“ (Preisangebot des Lieferanten), Anlage „Liste der Produkte“, Anlage „3a“ (allgemeine Bedingungen).

ARTIKEL 2 SONSTIGE BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

1. Unbeschadet der in den allgemeinen Bedingungen enthaltenen Begriffsbestimmungen gelten im Rahmen der Konvention folgende Definitionen:
 - a) **Technische Leistungsbeschreibung:** das Dokument gemäß Anlage „1“;
 - b) **Liste:** die Liste der Nahrungsmittel, welche der Lieferant bei der Ausschreibung angeboten hat;
 - c) **Allgemeine Bedingungen:** das Dokument gemäß Anlage „3a“;
 - d) **Lieferant:** das Unternehmen oder die Bietergemeinschaft oder das Konsortium, das/die den Zuschlag für das Los gemäß den Prämissen erhalten hat, entsprechend die Konvention unterzeichnet und sich zur Einhaltung der darin festgelegten Vorschriften verpflichtet;
 - e) **Maximaler Konventionsbetrag:** der Betrag in Höhe von Euro;
 - f) **Los:** das von den Grenzen bestimmte geografische Gebiet (Süd/Nord/Ost/West), in dessen Bereich die konventionsgegenständlichen Leistungen bis zum Erreichen des maximalen Konventionsbetrags erbracht werden müssen, wobei insbesondere die Produkte zu liefern sind, die Gegenstand der Beschaffungsanforderungen sind. Im maximalen Konventionsbetrag werden daher ausschließlich die von den im oben definierten geografischen Gebiet

ARTICOLO 1 VALORE DELLE PREMESSE E DEGLI ALLEGATI

1. Le premesse di cui sopra, gli atti e i documenti richiamati nelle medesime premesse, nelle Condizioni Generali e nella restante parte del presente atto, ivi incluso il Bando di gara ed il Disciplinare di gara, ancorché non materialmente allegati, costituiscono parte integrante e sostanziale della Convenzione.
2. Costituiscono, altresì, parte integrante e sostanziale della Convenzione: l'Allegato „1“ (Capitolato Tecnico ed i suoi allegati), l'Allegato „7“ (Offerta Tecnica del Fornitore), l'Allegato „C“ e „C1“ (Offerta Economica del Fornitore), l'Allegato „Catalogo dei prodotti“, l'Allegato „3a“ (Condizioni Generali).

ARTICOLO 2 ALTRE DEFINIZIONI

1. Ferme restando le definizioni contenute nelle Condizioni Generali, nell'ambito della Convenzione, si intende per:
 - a) **Capitolato Tecnico:** il documento di cui all'Allegato „1“;
 - b) **Catalogo:** l'elenco dei prodotti alimentari offerti dal Fornitore in sede di gara;
 - c) **Condizioni Generali:** il documento di cui all'Allegato „3a“;
 - d) **Fornitore:** l'impresa o il raggruppamento temporaneo o il consorzio di imprese risultato aggiudicatario del Lotto di cui alle premesse e che conseguentemente sottoscrive la Convenzione, obbligandosi a quanto nella stessa previsto;
 - e) **Importo massimo della Convenzione:** si intende l'importo corrispondente ad Euro ;
 - f) **Lotto:** il territorio geografico delimitato dai confini dell'area territoriale (sud/nord/est/ovest), nell'ambito del quale dovranno essere effettuate, fino al raggiungimento dell'Importo massimo della Convenzione, le prestazioni oggetto della presente Convenzione e, in particolare, dovranno essere consegnati i Prodotti oggetto delle Richieste di Approvvigionamento. Pertanto, nell'Importo massimo della Convenzione verranno conteggiate, ed il Fornitore sarà obbligato ad eseguire,



- befindlichen Beschaffungsstellen angeforderten Produktlieferungen, welche im selben Gebiet auszuliefern sind, mitgezählt, zu deren Ausführung der Lieferant verpflichtet ist.
- g) **Preisangebot:** das Dokument gemäß Anlage "C" und "C1";
- h) **Technisches Angebot:** das Dokument gemäß Anlage „7“;
- i) **Prüfstelle (oder dritte Körperschaft):** die nach UNI CEI EN ISO/IEC 17020:2005 akkreditierte Stelle, welche die Inspektionen durchführt;
- j) **Planung der Lieferung:** das Dokument, entsprechend der Vorlage gemäß Anlage „1 c)“ zum technischen Leistungsverzeichnis, das von der auftraggebenden Stelle (oder von der Beschaffungsstelle, wenn diese dazu bevollmächtigt ist) und vom Lieferanten unterzeichnet wird und in dem die Modalitäten für die Lieferung der Produkte vereinbart und festgelegt werden;
- k) **Produkte:** die im Katalog aufgelisteten Nahrungsmittel;
- l) **Beschaffungsanforderung:** das Dokument, in dem die Beschaffungsstellen im Einzelfall die Grenzen der im Lieferauftrag angegebenen Höchstbeträge, die einkaufgegenständlichen Produkte (von den im Katalog aufgeführten) und deren Mengen angeben, die innerhalb der festgelegten Fristen zu den festgelegten Orten zu liefern sind;
- m) **Beschaffungsstelle:** die Büros, Ämter und natürlichen Personen der vertragschließenden Verwaltungen, welche von den auftraggebenden Stellen im Lieferauftrag genannt und befugt sind, Beschaffungsanforderungen zu stellen sowie mit dem Lieferanten die Planung der Lieferung zu vereinbaren und diese zu unterzeichnen, sofern dazu bevollmächtigt, sowie das Vertragsverhältnis, welches auf der Erstellung des Lieferauftrags basiert, operativ zu verwalten und somit u.a. die Zahlungen zu tätigen, die Produkte zu prüfen, deren Ersatz anzufordern, die Prüfungen auszuführen, den vorläufigen Ersatz der Produkte zu verlangen, infolge von Prüfungen aufgetretene Streitigkeiten zu verwalten, die Zahlung der Strafen einzufordern und vom Lieferanten Mitteilungen zu empfangen oder diesem Mitteilungen zu übermitteln, welche sich auf die operative Verwaltung der Lieferverträge beziehen. Die Beschaffungsstellen können mit den auftraggebenden Stellen übereinstimmen. Die in den Anlagen zu
- esclusivamente le forniture di Prodotti richieste da Unità Approvvigionanti site nel territorio geografico sopra delineato e che dovranno essere consegnate nel medesimo territorio;
- g) **Offerta Economica:** il documento di cui all'Allegato "C" e "C1";
- h) **Offerta Tecnica:** il documento di cui all'Allegato "7";
- i) **Organismo di Ispezione (o Ente Terzo):** il soggetto accreditato secondo la norma UNI CEI EN ISO/IEC 17020:2005 che effettua le verifiche ispettive;
- j) **Pianificazione della Fornitura:** il documento, corrispondente al modello di cui all'Allegato "1 c)" del Capitolato Tecnico, sottoscritto dall'Unità Ordinante (o dall'Unità Approvvigionante, se a ciò delegata) e dal Fornitore, in cui vengono concordate e definite le modalità relativa alla consegna dei Prodotti;
- k) **Prodotti:** le derrate alimentari elencate nel Catalogo;
- l) **Richiesta di Approvvigionamento:** il documento con il quale le Unità Approvvigionanti indicano, di volta in volta, nei limiti degli importi massimi indicati nell'Ordinativo di Fornitura, i Prodotti oggetto di acquisto (tra quelli indicati nel Catalogo) e le quantità degli stessi che devono essere consegnate nei luoghi e nei termini stabiliti;
- m) **Unità Approvvigionante:** gli uffici e le persone fisiche delle Amministrazioni Contraenti indicate dalle Unità Ordinanti nell'Ordinativo di Fornitura ed abilitati ad effettuare le Richieste di Approvvigionamento, a concordare con il Fornitore e sottoscrivere - se delegate - la Pianificazione della Fornitura nonché a gestire operativamente il rapporto contrattuale derivante dall'emissione dell'Ordinativo di Fornitura e quindi, tra l'altro, ad effettuare i pagamenti, verificare i Prodotti e richiederne la sostituzione, effettuare i controlli, autorizzare la sostituzione temporanea dei Prodotti, gestire i contenziosi sorti a seguito delle verifiche, richiedere il pagamento delle penali, ricevere dal Fornitore o inoltrare al Fornitore le comunicazioni attinenti alla gestione operativa dei Contratti di Fornitura.
- Le Unità Approvvigionanti potranno coincidere con le Unità Ordinanti. Le espressioni riportate negli Allegati al presente atto e nelle Condizioni Generali hanno il significato, per ognuna di esse, specificato nei medesimi Allegati e nelle Condizioni Generali, tranne



dieser Urkunde und in den allgemeinen Bedingungen enthaltenen Begriffe haben die jeweils in den Anlagen und allgemeinen Bedingungen angegebenen Bedeutungen, es sei denn, die einzelnen Klauseln der Konvention und/oder der allgemeinen Bedingungen enthalten andere Bestimmungen;

2. Die in den Anlagen zu dieser Urkunde und in den allgemeinen Bedingungen enthaltenen Begriffe haben die jeweils in den Anlagen und allgemeinen Bedingungen angegebenen Bedeutungen, es sei denn, die einzelnen Klauseln der Konvention und/oder der allgemeinen Bedingungen enthalten andere Bestimmungen.

ARTIKEL 3 ANWENDBARE REGELUNGEN UND VORRANGSKRITERIUM

1. Diese Konvention wird geregelt
 - a) durch die allgemeinen Bedingungen und die dort genannten Dokumente, Urkunden und Rechtsvorschriften;
 - b) durch die in dieser Konvention enthaltenen Bestimmungen sowie die darin genannten Urkunden, Dokumente und Rechtsvorschriften.
2. Bei Unstimmigkeiten zwischen den Vorschriften dieser Konvention und dem Inhalt der allgemeinen Bedingungen haben die in der Konvention enthaltenen Bestimmungen Vorrang.
3. Bei Auslegungsschwierigkeiten des Inhalts des technischen Leistungsverzeichnisses und der Angaben im technischen Angebot hat der Inhalt des technischen Leistungsverzeichnisses Vorrang, es sei denn, das technische Angebot enthält nach Ermessen der AOV Bestimmungen, die besser sind als die, die im technischen Leistungsverzeichnis enthalten sind.

ARTIKEL 4 GEGENSTAND DER KONVENTION

1. Die Konvention definiert die normative und vertragliche Regelung, einschließlich der Abschluss- und Durchführungsmodalitäten der einzelnen Lieferaufträge hinsichtlich der Ausführung der Lieferung seitens des Lieferanten zugunsten der einzelnen vertragsschließenden Verwaltungen von Nahrungsmitteln mittels des Einsatzes neuer

qualora il contesto delle singole clausole della Convenzione e/o delle Condizioni Generali disponga diversamente;

2. Le espressioni riportate negli Allegati al presente atto e nelle Condizioni Generali hanno il significato, per ognuna di esse, specificato nei medesimi Allegati e nelle Condizioni Generali, tranne qualora il contesto delle singole clausole della Convenzione e/o delle Condizioni Generali disponga diversamente.

ARTICOLO 3 DISCIPLINA APPLICABILE E CRITERIO DI PREVALENZA

1. La presente Convenzione è regolata:
 - a) dalle Condizioni Generali e dai documenti, atti e normative ivi richiamati;
 - b) da quanto previsto nella presente Convenzione, dagli atti, dai documenti e dalle normative ivi richiamati.
2. In caso di discordanza tra quanto previsto nella presente Convenzione e quanto contenuto nelle Condizioni Generali, prevarranno le previsioni contenute nella presente Convenzione.
3. In caso di difficoltà interpretative tra quanto contenuto nel Capitolato Tecnico e quanto dichiarato nell'Offerta Tecnica, prevarrà quanto contenuto nel Capitolato Tecnico, fatto comunque salvo il caso in cui l'Offerta Tecnica contenga, a giudizio della ACP, previsioni migliorative rispetto a quelle contenute nel Capitolato Tecnico.

ARTICOLO 4 OGGETTO DELLA CONVENZIONE

1. La Convenzione definisce la disciplina normativa e contrattuale, comprese le modalità di conclusione ed esecuzione dei singoli Contratti di Fornitura, relativa alla prestazione da parte del Fornitore e in favore delle singole Amministrazioni Contraenti della fornitura di derrate alimentari mediante l'uso di nuove tecnologie e soluzioni organizzative, attraverso



Technologien und organisatorischer Lösungen durch „IT-Instrumente“ sowie der Erbringung der dazugehörigen Dienstleistungen einschließlich derer, die zur Überwachung des Verbrauchs und der Kontrolle der Ausgaben geeignet sind.

Mit dem Abschluss der Konvention verpflichtet sich der Lieferant unwiderruflich gegenüber den öffentlichen Verwaltungen, die Lieferung der Produkte an den Orten des Gebiets in Bezug auf das Los, für welches er den Zuschlag erhalten hat, durchzuführen, wobei folgende Tätigkeiten eingeschlossen sind:

- Empfang der Beschaffungsanforderungen;
- Organisation der Logistik und Planung der Lieferungen;
- Vorbereitung der Produkte für die Auslieferung, Transport und deren Auslieferung zu den in der Planung der Lieferung angegebenen Orten;
- Durchführung der vorgesehenen Prüfungen;
- Berichterstattung;
- Call-Center;

und zwar in dem von den vertragsschließenden Verwaltungen und auf deren Rechnung von den auftraggebenden Stellen mit den Lieferaufträgen geforderten Maß bis zu einem Höchstbetrag von Euro.

2. Der Lieferant nimmt zur Kenntnis und akzeptiert, dass die vertragsschließenden Verwaltungen die Lieferaufträge mittels elektronischer Dokumente über das E-Procurement-System des Portals www.ausschreibungen-suedtirol.it (im Anschluss auch als „System“ bezeichnet) gemäß den Angaben in den allgemeinen Vertragsbedingungen übermitteln werden. Der Lieferant verpflichtet sich daher, *i*) sich unter Einhaltung der Regeln des E-Procurement-Systems www.ausschreibungen-suedtirol.it im System anzumelden, *ii*) das System auf der Grundlage der Vorschriften dieser Konvention und gemäß den im System enthaltenen Angaben und Anweisungen zu nutzen und den vertragsschließenden Verwaltungen zu ermöglichen, ihre Lieferaufträge zu übermitteln und die konventionsgegenständlichen Lieferungen einzukaufen.
3. Diese Lieferungen müssen gemäß den in dieser Konvention, den allgemeinen Bedingungen und dem technischen Leistungsverzeichnis und, sofern besser, im technischen Angebot festgelegten Bedingungen ausgeführt werden, wobei die Vorschriften gemäß dem E-Procurement-System unter www.ausschreibungen-suedtirol.it zu beachten sind.

strumenti di “*Information Technology*”, nonché dei servizi connessi comprensivi di quelli idonei al monitoraggio dei consumi ed al controllo della spesa.

Con la stipula della Convenzione, il Fornitore si obbliga irrevocabilmente nei confronti delle Amministrazioni Pubbliche, ad effettuare, nei luoghi del territorio inerente al Lotto di cui si è reso aggiudicatario, la fornitura dei Prodotti comprensiva delle attività di:

- ricezione delle Richieste di Approvvigionamento;
- organizzazione della logistica e pianificazione delle consegne;
- preparazione dei Prodotti per la consegna, trasporto e consegna degli stessi presso i siti indicati nella Pianificazione della Fornitura;
- esecuzione dei controlli previsti;
- reportistica;
- call center;

tutto nella misura richiesta dalle Amministrazioni Contraenti e, per loro, dalle Unità Ordinanti con gli Ordinativi di Fornitura, sino alla concorrenza dell'importo massimo pari ad Euro .

2. Il Fornitore prende atto ed accetta che gli Ordinativi di Fornitura saranno inviati dalle Amministrazioni Contraenti con documenti elettronici attraverso il Sistema di e-Procurement www.bandit-altoadige.it (d'ora innanzi anche “Sistema”), secondo quanto previsto dalle Condizioni Generali di Contratto. Il Fornitore, pertanto, si impegna *i*) ad abilitarsi al Sistema, nel rispetto delle Regole del Sistema di e-Procurement www.bandit-altoadige.it; *ii*) ad utilizzare il Sistema sulla base di quanto previsto dalla presente Convenzione e nel rispetto delle indicazioni e istruzioni presenti nel Sistema, consentendo alle Amministrazioni Contraenti di inviare i propri Ordinativi di Fornitura e acquistare le forniture oggetto della presente Convenzione.
3. Le predette forniture dovranno essere prestate con le modalità e alle condizioni stabilite nella presente Convenzione, nelle Condizioni Generali, nel Capitolato Tecnico e, se migliorative, nell'Offerta Tecnica, nonché nel rispetto di quanto previsto dal Sistema di e-Procurement www.bandit-altoadige.it.



4. Die AOV behält sich das Recht vor, vom Lieferanten während des Gültigkeitszeitraums dieser Konvention die Erhöhung der vertraglichen Leistungen innerhalb der für die öffentliche Verwaltung geltenden Grenzen zu denselben in dieser Urkunde und ihren Anlagen festgelegten Abmachungen, Preisen und Bedingungen zu fordern. Insbesondere kann vom Lieferanten verlangt werden, den genannten maximalen Gesamtbetrag zu denselben Vereinbarungen, Preisen und Bedingungen bis zur Höhe von zwei Fünfteln zu erhöhen.
 5. Unbeschadet der Angaben im vorherigen Absatz ist die AOV während der Durchführung des Vertrags berechtigt, in den Fällen und mit den Modalitäten gemäß Art. 310 und 311 DPR Nr. 207/2010 Änderungen zur Erhöhung und Reduzierung innerhalb der in diesen Artikeln vorgesehenen Grenzen vorzunehmen.
4. ACP si riserva la facoltà di richiedere al Fornitore, nel periodo di efficacia della presente Convenzione, l'aumento delle prestazioni contrattuali, nei limiti in vigore per la Pubblica Amministrazione, agli stessi patti, prezzi e condizioni stabiliti nel presente atto e nei suoi Allegati; in particolare, al Fornitore potrà essere richiesto, agli stessi patti, prezzi e condizioni, di incrementare il predetto importo massimo complessivo fino a concorrenza di due quinti.
 5. Fermo restando quanto previsto al comma precedente, ACP nel corso dell'esecuzione contrattuale, potrà apportare, nei casi e con le modalità previste dagli articoli 310 e 311 del DPR n. 207/2010, variazioni in aumento e in diminuzione nei limiti previsti nei surrichiamati articoli.

ARTIKEL 5 DAUER

1. Unbeschadet der Angaben in den allgemeinen Bedingungen ist diese Konvention ab dem (TT/MM/JJJJ) für einen Zeitraum von 12 (zwölf) Monaten gültig. Sofern der maximale festgelegte ggf. auch erhöhte Betrag bei Ablauf dieser Frist noch nicht erreicht wurde und jedenfalls innerhalb der Grenzen des/der maximalen festgelegten Menge/Betrags, kann diese Dauer um maximal weitere 12 (zwölf) Monate verlängert werden, wobei die AOV hierfür dem Lieferanten mindestens 180 Tage vor Ablauf eine entsprechende schriftliche Mitteilung zu übermitteln hat.
Unbeschadet der Rechtsgültigkeit und Rechtswirksamkeit der Konvention und der einzelnen Lieferaufträge zur Durchführung der Konvention ist es nicht mehr möglich, die Konvention in Anspruch zu nehmen, wenn der vorgesehene maximale Betrag, ggf. auch erhöht, aufgebraucht ist.
2. Die einzelnen Lieferverträge zur Durchführung der Konvention, welche von den vertragsschließenden Verwaltungen mittels Lieferaufträgen abgeschlossen werden, haben eine Dauer von 12 (zwölf) Monaten.

ARTIKEL 6 BESONDERE PFLICHTEN DES LIEFERANTEN

1. Außer zur Einhaltung der Bestimmungen in den anderen Teilen der Konvention und den allgemeinen Bedingungen verpflichtet sich der

ARTICOLO 5 DURATA

1. Fermo restando quanto previsto nelle Condizioni Generali, la presente Convenzione ha una durata di 12 (dodici) mesi a decorrere da (gg/mm/aaaa); tale durata potrà essere prorogata fino ad un massimo di ulteriori 12 (dodici) mesi, previa comunicazione scritta della ACP, da inviare al Fornitore con 180 giorni di anticipo rispetto alla scadenza, nell'ipotesi in cui alla scadenza del termine non sia esaurito l'importo massimo stabilito, anche eventualmente incrementato, e, comunque, sempre nei limiti del quantitativo/importo massimo stabilito.

Ferma restando la validità ed efficacia della Convenzione e dei singoli Contratti di fornitura, attuativi della Convenzione, non sarà più possibile aderire alla Convenzione, qualora sia esaurito l'importo massimo previsto, anche eventualmente incrementato.
2. I singoli Contratti di Fornitura, attuativi della Convenzione, stipulati dalle Amministrazioni Contraenti mediante Ordinativi di Fornitura, hanno durata di 12 (dodici) mesi.

ARTICOLO 6 OBBLIGAZIONI SPECIFICHE DEL FORNITORE

1. Il Fornitore si impegna, oltre a quanto previsto in altre parti della Convenzione e nelle Condizioni Generali, anche a:



Lieferant auch,

- a) die Produkte zu den im Preisangebot und innerhalb der Grenzen des maximalen Betrags der Konvention zu liefern und die dazugehörigen Dienstleistungen zu erbringen und hierzu alle Einrichtungen sowie das notwendige Personal gemäß den Angaben in der Konvention, den Anlagen und den Ausschreibungsunterlagen einzusetzen;
 - b) zu garantieren, dass die Produkte, welche geliefert werden, den von den einschlägigen geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgeschriebenen Anforderungen sowie den im Katalog, im technischen Angebot und den technischen Datenblättern, welche der Lieferant ab dem Aktivierungszeitpunkt der Konvention zur Verfügung stellen muss, angegebenen Anforderungen und Eigenschaften gerecht werden;
 - c) zu garantieren, dass die Produkte bei deren Lieferung eine Restnutzungsdauer gemäß den in Abschn. 2.7 des technischen Leistungsverzeichnisses angegebenen Anteilen und Modalitäten aufweisen;
 - d) bei der Aufbewahrung der Produkte, der Vorbereitung der Sendungen, der Durchführung des Transports und bei der Auslieferung die einschlägigen Gesundheits- und Hygienevorschriften, die Bestimmungen gemäß der Verordnung (EG) Nr. 852/04 sowie sein eigenes HACCP-System entsprechend dem „Codex Alimentarius, Food Hygiene Supplement to volume 1B – Rev. 3 1997 FAO/WHO“ laut den näheren Angaben in Abschn. 2.6 des technischen Leistungsverzeichnisses zu beachten;
 - e) die konventionsgegenständlichen Produkte an alle Orte zu liefern, die von den Beschaffungsstellen in der Planung der Lieferung angegeben sind, vorausgesetzt, diese liegen im Gebiet des Loses, auf welche sich die Konvention bezieht, und zwar gemäß den Vorschriften in der Konvention;
 - f) Fachpersonal in Anspruch zu nehmen, welches die Büros der vertragsschließenden Verwaltungen und der Beschaffungsstellen unter Einhaltung aller entsprechenden Zugangs- und Sicherheitsvorschriften betreten darf, wobei vorbehalten bleibt, dass der Lieferant diese Abläufe auf eigenes Veranlassen und eigene Kosten verifizieren muss. Aus besonderen Sicherheitsgründen kann die vertragsschließende Verwaltung, bevor sie den Zugang des vom Lieferanten beauftragten Personals zu den Bereichen, in denen die konventionsgegenständlichen
- a) fornire, ai prezzi indicati nell’Offerta Economica e nei limiti dell’Importo Massimo della Convenzione, i Prodotti e ad eseguire i servizi connessi, impiegando tutte le strutture ed il personale necessario secondo quanto stabilito nella Convenzione, negli allegati e negli atti di gara;
 - b) garantire che i Prodotti forniti siano conformi ai requisiti imposti dalle normative vigenti applicabili e ai requisiti e alle caratteristiche indicati nel Catalogo, nell’Offerta Tecnica e nelle Schede Tecniche che il Fornitore si impegna a consegnare dalla Data di Attivazione della Convenzione;
 - c) garantire, all’atto di consegna dei Prodotti, una vita residua degli stessi nelle percentuali e secondo le modalità indicate nel paragrafo 2.7 del Capitolato Tecnico;
 - d) rispettare, nella conservazione dei Prodotti, nella preparazione delle spedizioni, nell’effettuazione del trasporto e della consegna, le norme igienico-sanitarie applicabili, quanto previsto nel Reg. (CE) n. 852/04, il proprio sistema di Autocontrollo HACCP, conforme al “Codex Alimentarius, Food Hygiene Supplement to volume 1B – Rev. 3 1997 FAO/WHO, così come meglio precisato nel paragrafo 2.6 del Capitolato Tecnico;
 - e) eseguire la fornitura dei Prodotti oggetto della Convenzione in tutti i luoghi che verranno indicati dalle Unità Approvvigionanti nella Pianificazione della Fornitura, purché inclusi nel territorio del Lotto cui la Convenzione si riferisce, nel rispetto di quanto previsto nella medesima Convenzione;
 - f) avvalersi di personale specializzato che potrà accedere agli uffici delle Amministrazioni Contraenti e delle Unità Approvvigionanti nel rispetto di tutte le relative prescrizioni di sicurezza e accesso, fermo restando che sarà cura ed onere del Fornitore verificare preventivamente tali procedure. Qualora specifiche esigenze di sicurezza lo richiedano, l’accesso del personale incaricato dal Fornitore alle aree nelle quali devono essere eseguite le prestazioni oggetto della Convenzione potrà essere subordinato dall’Amministrazione Contraente



Leistungen erbracht werden müssen, gestattet, die Einholung einer entsprechenden Genehmigung verlangen. Zu diesem Zweck teilt die vertragsschließende Verwaltung dem Lieferanten schriftlich mit, dass sie diese Klausel und für welche Beschaffungsstellen in Anspruch nehmen will, wobei sie die Gründe für diese Entscheidung anzugeben hat. In diesem Fall verpflichtet sich der Lieferant, der vertragsschließenden Verwaltung eine Liste mit den Namen der Mitarbeiter – aufgestellt nach Beschaffungsstelle und unter Angabe der Mindestzahl an Personen für jede Beschaffungsstelle, die notwendig sind, um die Lieferung ordnungsgemäß auszuführen – zu übergeben, für welche er die Genehmigung für den Zugang zum an den Eingang des Lagers der Beschaffungsstelle der vertragsschließenden Verwaltung grenzenden Bereich für die entsprechenden Prüfungen seitens der vertragsschließenden Verwaltung beantragt. Diese Liste, der für jede einzelne angegebene Person eine Kopie deren gültigen Ausweises beizufügen ist, muss in der Planungsphase der Lieferung und zumindest vor dem für die Ausführung der ersten Beschaffungsanforderung festgelegten Zeitpunkt übergeben werden.

- g) den von der AOV ausgewählten Prüfstellen zu gestatten, die in der Anlage 1 f) des technischen Leistungsverzeichnisses angegebenen Prüfungen vorzunehmen. Verläuft die Prüfung negativ, verpflichtet sich der Lieferant, die entsprechenden Maßnahmen durchzuführen, um sowohl den/die festgestellten Mangel/Mängel als auch die entsprechenden Ursachen zu beseitigen, und zwar anhand der in Abschn. 3 des technischen Leistungsverzeichnisses beschriebenen Tätigkeiten, ansonsten werden die Strafen gemäß Art. 11 der Konvention verhängt;
- h) den genannten Prüfstellen die Vergütungen bezüglich der von diesen durchgeführten Prüfungen zu zahlen.
2. Die Nichtverfügbarkeit der Produkte (wobei darunter die gleichzeitige Nichtverfügbarkeit aller im Katalog angegebenen Marken zu verstehen sind) seitens des Lieferanten führt zur Verhängung der für die nicht erfolgte Lieferung der Produkte gemäß Art. 11 vorgesehenen Strafen. Ausgenommen sind Fälle der vorübergehenden Nichtverfügbarkeit aufgrund gelegentlicher Ereignisse in Verbindung mit der Beschädigung des

all'ottenimento di apposita autorizzazione. A tale scopo l'Amministrazione Contraente comunicherà per iscritto al Fornitore di volersi avvalere – e per quali Unità Approvvigionanti – della presente clausola, specificando le ragioni di tale scelta. In tal caso, il Fornitore si impegna a consegnare all'Amministrazione Contraente un elenco nominativo del personale – suddiviso per Unità Approvvigionante e con indicazione del numero minimo di persone necessario, in relazione ad ogni Unità Approvvigionante, per la corretta esecuzione della fornitura – per il quale richiede l'autorizzazione ad accedere all'area adiacente all'ingresso del magazzino/cella dell'Unità Approvvigionante dell'Amministrazione Contraente per le opportune verifiche da parte dell'Amministrazione Contraente. Detto elenco, corredato di copia di un valido documento di riconoscimento relativo ad ogni singola persona ivi indicata, dovrà essere presentato nella fase di Pianificazione della Fornitura ed almeno prima della data fissata per l'esecuzione della prima Richiesta di Approvvigionamento;

- g) consentire agli Organismi di ispezione selezionati dall'ACP di effettuare le attività di verifica indicate nell'allegato 1 f) del Capitolato Tecnico. In caso di esito negativo del controllo, il Fornitore si impegna ad attuare le opportune azioni per eliminare sia la/e carenza/e riscontrata/e sia le cause che hanno generato la/e carenza/e, attraverso lo svolgimento delle attività descritte nel paragrafo 3 del Capitolato Tecnico, pena l'applicazione delle penali di cui al successivo articolo 11 della Convenzione;
- h) pagare agli Organismi di ispezione predetti i corrispettivi relativi alle attività di verifica dagli stessi effettuate.
2. L'indisponibilità dei Prodotti (intendendosi per tale la contemporanea indisponibilità di tutte le marche indicate nel Catalogo) da parte del Fornitore dà luogo all'applicazione delle penali previste per la mancata consegna dei Prodotti, di cui al successivo articolo 11, salvo nei casi di indisponibilità temporanea dovuta ad eventi occasionali di rotture di stock, ipotesi nelle quali la non applicazione delle penali è subordinata alle seguenti circostanze:



Lagerbestands. In diesen Fällen werden die Strafen nicht verhängt, wenn:

– das/die als Ersatz angebotene/n Produkt/e gleichwertige oder höhere Qualitätseigenschaften aufweisen als das/die vorübergehend ersetzte/n Produkt/e.

3. Der Lieferant darf die im Katalog angegebenen Produkte unter Beachtung der Modalitäten gemäß Abschn. 2.8 durch andere Produkte derselben Art ersetzen, deren Qualitätseigenschaften gleichwertig oder höher sind. Vorbehalten bleibt in jedem Fall das Recht der AOV, die als angemessen erachteten Tests und/oder Prüfungen mittels eigener Beauftragter oder Dritter durchzuführen, und zwar gemäß den im technischen Leistungsverzeichnis angegebenen Modalitäten, wobei dem Lieferanten das Ergebnis und somit, ob der Ersatz des Produkts akzeptiert wird oder nicht, mitzuteilen ist. Wenn die AOV den Ersatz eines oder mehrerer Produkte genehmigt, sorgt die AOV für die Aktualisierung des Katalogs und teilt den öffentlichen Verwaltungen über die Website der Konventionen die vorgenommenen Aktualisierungen mit. Der Lieferant hat den vertragsschließenden Verwaltungen, welche eine entsprechende Anforderung stellen, eine Kopie des aktualisierten Katalogs zu übergeben.
4. Die für den Ersatz vorgeschlagenen Produkte müssen zu denselben Preisbedingungen wie die für den vorübergehenden oder endgültigen Ersatz geliefert werden.

– che il/i prodotto/i proposto/i in sostituzione abbia/ano caratteristiche qualitative equivalenti o superiori a quelle del/i prodotto/i temporaneamente sostituito/i.

3. E' consentito al Fornitore sostituire definitivamente i Prodotti indicati nel Catalogo con altri Prodotti dello stesso genere aventi caratteristiche qualitative equivalenti o superiori, nel rispetto delle modalità fissate nel paragrafo 2.8. Resta in ogni caso salva la facoltà dell'ACP di effettuare tramite propri incaricati o far effettuare da terzi le prove e/o verifiche ritenute opportune, secondo le modalità indicate nel Capitolato Tecnico, comunicando al Fornitore il risultato e, quindi, l'accettazione o meno della sostituzione. Nel caso in cui l'ACP autorizzi la sostituzione di uno o più Prodotti, l'aggiornamento del Catalogo sarà a carico dell'ACP, la quale provvederà alla comunicazione alle Amministrazioni Pubbliche, mediante il Sito delle Convenzioni, degli aggiornamenti apportati. Il Fornitore dovrà consegnare, alle Amministrazioni Contraenti che ne facciamo richiesta, copia del Catalogo aggiornato.
4. I prodotti proposti in sostituzione dovranno essere forniti alle medesime condizioni economiche di quelli oggetto di temporanea o definitiva sostituzione.

ARTIKEL 7 PLANUNG DER LIEFERUNG, BESCHAFFUNGSANFORDERUNGEN UND MINDESTBETRÄGE FÜR DIE WÖCHENTLICHE UND MONATLICHE LIEFERUNG

1. Die operativen Modalitäten zur Beschaffung der Produkte (insbesondere die Tage, die Uhrzeiten und die Orte für die Lieferung der Produkte) müssen vom Lieferanten mit jeder Beschaffungsstelle vereinbart werden. Hierzu ist die Vorlage für die Planung der Lieferung (Anlage „1 c“) zum technischen Leistungsverzeichnis) unter Einhaltung der in dieser Konvention, den allgemeinen Bedingungen, dem technischen Leistungsverzeichnis sowie den in den Anlagen enthaltenen Vorschriften zu definieren und zu unterzeichnen.
2. Die angeforderten Produktmengen und -typen werden in den einzelnen

ARTICOLO 7 PIANIFICAZIONE DELLA FORNITURA, RICHIESTE DI APPROVVIGIONAMENTO E IMPORTI MINIMI DI CONSEGNA SETTIMANALE E MENSILE

1. Le modalità operative di approvvigionamento dei Prodotti (in particolare, i giorni, le fasce orarie e i luoghi in cui dovranno essere consegnati i Prodotti) saranno concordate dal Fornitore con ciascuna Unità Approvvigionante, mediante definizione e sottoscrizione del Modulo Pianificazione della Fornitura (allegato “1 c”) del Capitolato Tecnico), nel rispetto delle prescrizioni contenute nella presente Convenzione, nelle Condizioni Generali, nel Capitolato Tecnico e nei suoi allegati.
2. Le quantità e le tipologie dei Prodotti richiesti saranno determinati nelle singole Richieste di



Beschaffungsanforderungen festgelegt, die jeweils von den in den Lieferaufträgen angegebenen Beschaffungsstellen gemäß den Angaben im technischen Leistungsverzeichnis erstellt werden, sowie im Dokument über die Planung der Lieferung angegeben, wobei diese Dokumente von den Parteien vor der Erstellung der ersten Beschaffungsanforderung unterzeichnet werden. Für dieses ganze Verfahren gelten die Angaben und Beschreibungen im technischen Leistungsverzeichnis.

3. Der Mindestbetrag für die wöchentliche Lieferung darf sich in jedem Fall auf nicht weniger als 450,00 Euro (vierhundertfünfzig/00) plus MwSt. belaufen, wobei sich dieser Mindestbetrag im Kalendermonat auf 1.800,00 Euro (tausendachthundert/00) erhöht.

ARTIKEL 8 LIEFERUNG DER PRODUKTE, PRÜFUNGEN UND ERSATZ

1. Die jeden Liefervertrag betreffende Lieferung muss vom Lieferanten gemäß den im technischen Leistungsverzeichnis festgelegten Modalitäten und genau an die im Dokument über die Planung der Lieferung angegebenen Orte erfolgen, wobei etwaige von der vertragsschließenden Verwaltung erteilte Anweisungen sowie ggf. die Vorschriften gemäß Art. 6 Abs. 1 Buchst. f) zu beachten sind.
2. Die Lieferung jeder Sendung gilt einschließlich aller entsprechenden Aufwendungen und Kosten (dazu gehören zum Beispiel, aber nicht ausschließlich die Kosten für Verpackung, Transport und Beförderung) und ist unter Einhaltung der Lieferhäufigkeiten (wöchentlich, zweimal pro Woche, dreimal pro Woche, täglich), der Tage und der Uhrzeiten, welche die Beschaffungsstellen mit dem Lieferanten durch die gemeinsame Unterzeichnung der Planung der Lieferung vereinbaren, auszuführen.
3. Die Beschaffungsanforderungen müssen beim Lieferanten mindestens 1 (ein) vollen Werktag (ausschließlich Samstag, Sonntag sowie staatlicher und lokaler Feiertage) vor dem für die Lieferung vorgesehenen Datum eingehen, wobei die näheren Angaben in Abschn. 2.6 des technischen Leistungsverzeichnisses gelten.
4. Sofern die vertragsschließende Verwaltung und/oder die Beschaffungsstelle bei der Übergabe feststellen, dass die gelieferten Produkte die im Katalog und den Produktdatenblättern angegebenen

Approvvigionamento, emesse di volta in volta dalle Unità Approvvigionanti indicate negli Ordinativi di Fornitura nel rispetto di quanto previsto nel Capitolato Tecnico, nonché nel documento di Pianificazione della Fornitura, sottoscritti dalle parti prima dell'emissione della prima Richiesta di Approvvigionamento, il tutto come meglio specificato e descritto nel Capitolato Tecnico.

3. Resta inteso che l'importo minimo di consegna settimanale non deve essere inferiore a Euro 450,00 (quattrocentocinquanta/00) al netto dell'IVA e nel mese solare tale importo minimo si estende a Euro 1.800,00 (milleottocento/00)

ARTICOLO 8 CONSEGNA DEI PRODOTTI, VERIFICHE E SOSTITUZIONI

1. La fornitura oggetto di ciascun Contratto di Fornitura dovrà essere eseguita dal Fornitore con le modalità stabilite nel Capitolato Tecnico ed esattamente nei luoghi indicati nel documento di Pianificazione della Fornitura, rispettando le eventuali direttive impartite dall'Amministrazione Contraente, nonché – ove del caso - quanto previsto dall'articolo 6, comma 1, lettera f).
2. La consegna di ciascuna fornitura si intende comprensiva di ogni relativo onere e spesa, ivi compresi a titolo meramente esemplificativo e non esaustivo, quelli di imballaggio, trasporto e facchinaggio, e verrà effettuata nel rispetto delle frequenze di consegna (settimanale, bisettimanale, trisettimanale, giornaliera), dei giorni e delle fasce orarie concordati e formalizzati dalle Unità Approvvigionanti e dal Fornitore mediante la sottoscrizione congiunta della Pianificazione della Fornitura.
3. Le Richieste di Approvvigionamento dovranno pervenire al Fornitore con un anticipo di almeno 1 (uno) giorno completo lavorativo (esclusi quindi sabato, domenica nonché festività nazionali e patronali) rispetto alla data prevista per la consegna, il tutto come meglio indicato al paragrafo 2.6 del Capitolato Tecnico.
4. Qualora l'Amministrazione Contraente e/o l'Unità Approvvigionante riscontrassero, la non conformità dei Prodotti consegnati ai requisiti specificati nel Catalogo e nelle Schede Tecniche di Prodotto, il Fornitore è tenuto a sostituire tali



Voraussetzungen nicht erfüllen, ist der Lieferant verpflichtet, diese Produkte gemäß den Angaben in Abschn. 4.1 des technischen Leistungsverzeichnisses zu ersetzen, wobei er bei anderweitiger Verhängung der Konventionalstrafen gemäß Art. 11 der Konvention die folgende Frist einzuhalten hat:
– innerhalb von zwei Stunden nach der vorgesehenen Lieferzeit.

5. In jedem Fall sind die vertragsschließenden Verwaltungen und die Beschaffungsstellen sowie die AOV berechtigt, jederzeit unmittelbar oder mittelbar (durch Analyselabors oder Prüfstellen) die Prüfungen gemäß Abschn. 4 und 5 des technischen Leistungsverzeichnisses durchzuführen. Diese dienen zur Prüfung der Übereinstimmung der gelieferten Produkte und erbrachten Dienstleistungen mit den Anforderungen gemäß dem technischen Leistungsverzeichnis, den einschlägigen geltenden gesetzlichen Bestimmungen, dem Katalog und den Produktdatenblättern und bilden keinen Ersatz für die etwaigen Kontrollen und Bewertungen der Betriebe des gesamtstaatlichen Gesundheitsdiensts. Der Lieferant verpflichtet sich zur Kooperation, um die Abwicklung dieser Prüfungen zu ermöglichen, und akzeptiert hiermit die entsprechenden Ergebnisse bedingungslos und unanfechtbar.
6. Wird infolge der von den vertragsschließenden Verwaltungen und/oder den Beschaffungsstellen und/oder der AOV gemäß Abschn. 4.3 und 5 des technischen Leistungsverzeichnisses durchgeführten Prüfungen festgestellt, dass die akzeptablen Grenzwerte bei den analytischen Ermittlungen in Bezug auf die in den Produktdatenblättern, im Leistungsverzeichnis und im Katalog definierten Produkteigenschaften überschritten wurden, wird das Verfahren gemäß Abschn. 4.3.2 des technischen Leistungsverzeichnisses eingeleitet. Führt dieses Verfahren zu keinem positiven Ergebnis für den Lieferanten, ist dieser zur Zahlung der Konventionalstrafe gemäß Art. 11 Abs. 7 verpflichtet. Der Lieferant ist ferner verpflichtet, das sich als fehlerhaft erwiesene Produkt innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Aufforderung seitens der vertragsschließenden Verwaltung und/oder der Beschaffungsstelle abzuholen, und die vertragsschließenden Verwaltungen bzw. die Beschaffungsstellen dürfen den Preis des Produkts nicht zahlen bzw. können, sofern dieser bereits bezahlt wurde, den entsprechenden Betrag von den folgenden Zahlungen einbehalten. Bei Nichterfüllung dieser Verpflichtung dürfen die

Produkte, in conformity a quanto previsto nel paragrafo 4.1 del Capitolato Tecnico e pena l'applicazione delle penali di cui al successivo articolo 11 della Convenzione, rispettando la seguente tempistica:

– due ore successive all'orario di consegna previsto.

5. Resta comunque inteso che le Amministrazioni Contraenti, le Unità Approvvigionanti e l'ACP hanno la facoltà di effettuare direttamente o indirettamente (tramite laboratori di analisi o enti ispettivi di controllo), in qualsiasi momento, i controlli di cui ai paragrafi 4 e 5 del Capitolato Tecnico, finalizzati a verificare la conformità dei Prodotti e dei servizi resi ai requisiti stabiliti nel Capitolato Tecnico, nelle normative vigenti in materia, nel Catalogo e nelle Schede Tecniche di Prodotto, e che tali controlli non sono sostitutivi della eventuale attività di controllo e valutazione delle Aziende del Servizio Sanitario Nazionale. Il Fornitore si obbliga a prestare la propria collaborazione per consentire lo svolgimento di tali controlli e ad accettare incondizionatamente ed insindacabilmente, ora per allora, i relativi risultati.
6. Nel caso in cui, a seguito dei controlli effettuati dalle Amministrazioni Contraenti e/o dalle Unità Approvvigionanti e/o dall'ACP a norma dei paragrafi 4.3 e 5 del Capitolato Tecnico, venga constatato il superamento dei limiti di accettazione nelle determinazioni analitiche relative alle caratteristiche di prodotto definite nelle Schede Tecniche di Prodotto, nel Capitolato e nel Catalogo, verrà esperita la procedura prevista nel paragrafo 4.3.2 del medesimo Capitolato Tecnico; ove tale procedura non conduca ad un esito positivo per il Fornitore quest'ultimo sarà tenuto al pagamento della penale di cui all'articolo 11, comma 7. Il Fornitore sarà tenuto altresì a ritirare il Prodotto risultato non conforme entro 15 (quindici) giorni dalla richiesta da parte dell'Amministrazione Contraente e/o dell'Unità Approvvigionante, e le Amministrazioni Contraenti, ovvero le Unità Approvvigionanti non dovranno corrispondere il prezzo del Prodotto o, se già pagato, potranno trattenere il relativo importo dai pagamenti successivi. In caso di inadempimento a tale obbligo, l'Amministrazione Contraente e/o l'Unità Approvvigionante potranno procedere alla distruzione del Prodotto medesimo, ponendo gli eventuali relativi costi a carico del Fornitore. Nell'ipotesi prevista dal paragrafo 5 del



vertragsschließende Verwaltung und/oder die Beschaffungsstelle das betreffende Produkt vernichten und die entsprechenden Kosten dem Lieferanten in Rechnung stellen. Im in Abschn. 5 des technischen Leistungsverzeichnisses vorgesehenen Fall ist der Lieferant ferner verpflichtet, sofern von der AOV aufgefordert, das im Katalog enthaltene Produkt durch ein anderes Produkt zu ersetzen, welches den in den Produktdatenblättern und/oder im Katalog definierten Anforderungen und Eigenschaften gerecht wird, und zwar zu denselben im Preisangebot für das zu ersetzende Produkt definierten Preisbedingungen. Werden bei den Prüfungen ferner Mängel festgestellt, infolge derer mehr oder minder aufwändige Korrekturmaßnahmen im Rahmen der Inspektionen angefordert werden, muss der Lieferant alle in Abschn. 5 des technischen Leistungsverzeichnisses vorgesehenen entsprechenden Maßnahmen umsetzen.

7. Auf Anfrage des Lieferanten stellt/stellen der Verfahrensverantwortliche der vertragsschließenden Verwaltung und/oder der AOV die Bescheinigung über die Erbringung der Leistungen/Ausführung der Lieferungen aus. Die Bescheinigung wird erst ausgestellt, nachdem die vertragsschließende Verwaltung sichergestellt hat, dass die Lieferung der auftragsgegenständlichen Güter und die entsprechende Konformitätsprüfung der genannten Lieferung gemäß den vertraglichen Vorschriften und den geltenden gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt wurden.

ARTIKEL 9 VERBUNDENE DIENSTLEISTUNGEN

1. Mit der Lieferung der Produkte ist der Lieferant verpflichtet, die eng mit dieser in Verbindung stehenden, im Gegenstand der Konvention genannten Tätigkeiten auszuführen, die im technischen Leistungsverzeichnis eingehender beschrieben sind, und zwar gemäß den im Leistungsverzeichnis festgelegten Modalitäten und Bedingungen.
2. Insbesondere ist der Lieferant unverzüglich nach dem Abschluss der Konvention verpflichtet,
 - a) mindestens 5 (fünf) Tage vor dem Aktivierungsdatum der Konvention einen „Callcenter-Service“ einzurichten und dessen Betrieb aufzunehmen, wobei dieser Service von Montag bis Freitag während der gesamten Laufzeit der Konvention und der Lieferverträge gemäß den im technischen Leistungsverzeichnis angegebenen

Capitolato Tecnico, il Fornitore sarà tenuto altresì, ove richiesto dall'ACP, a sostituire il Prodotto a Catalogo con un altro conforme ai requisiti ed alle caratteristiche definite nelle Schede Tecniche di Prodotto e/o nel Catalogo, alle medesime condizioni economiche definite nell'Offerta Economica per il Prodotto da sostituire; inoltre, qualora i controlli rilevino carenze tali da comportare l'emissione di richieste di azioni correttive maggiori o minori per le attività ispettive, il Fornitore dovrà porre in essere le opportune azioni previste nello stesso paragrafo 5 del Capitolato Tecnico.

7. Su richiesta del Fornitore, il Responsabile del Procedimento dell'Amministrazione contraente emetterà il certificato di esecuzione prestazioni delle forniture (CEF). Il certificato verrà emesso solo a seguito della verifica, da parte dell'Amministrazione contraente, dell'avvenuta consegna della fornitura dei beni oggetto dell'appalto e della conseguente verifica di conformità della fornitura predetta, nel rispetto delle prescrizioni contrattuali e della normativa vigente.

ARTICOLO 9 SERVIZI CONNESSI

1. Con la fornitura dei Prodotti, il Fornitore è tenuto a prestare le attività, strettamente connesse alla fornitura dei Prodotti medesimi, indicate nell'oggetto della Convenzione, meglio descritti nel Capitolato Tecnico, con le modalità e condizioni stabilite nel Capitolato stesso.
2. In particolare, il Fornitore dovrà adempiere immediatamente dopo la stipula della Convenzione ai seguenti obblighi:
 - a) istituire e rendere operativo, almeno n. 5 (cinque) giorni prima della Data di Attivazione della Convenzione, un servizio di "call center", che dovrà essere prestato, dal lunedì al venerdì, per tutta la durata della Convenzione e dei Contratti di Fornitura, con le modalità e termini indicati nel Capitolato Tecnico, garantendo il rispetto dei livelli di servizio;



Modalitäten und Bedingungen zu erbringen und die Einhaltung der Service-Levels zu garantieren ist;

- b) den vertragsschließenden Verwaltungen und/oder den Beschaffungsstellen bei einer entsprechenden Anforderung ein Exemplar des Katalogs in Papierform zu übergeben; mindestens 5 (fünf) Tage vor dem Aktivierungsdatum der Konvention die eigene Vertriebsstruktur so einzurichten, dass sie Beschaffungsanforderungen sowohl per Fax als auch per E-Mail empfangen kann;
 - c) der AOV ab dem Aktivierungsdatum der Konvention eine Kopie der Produktdatenblätter zu übergeben, die gemäß der Anlage 10 des technischen Leistungsverzeichnisses erstellt wurden. Die Produktdatenblätter sind bei einer entsprechenden Anforderung auch den vertragsschließenden Verwaltungen und den Beschaffungsstellen zu übergeben;
 - d) der AOV mindestens 5 Tage vor dem Aktivierungsdatum der Konvention die Informationen und Daten zu übermitteln, welche zur Aktivierung der Website der Konventionen notwendig sind; diese sind in Abschn. 2.2 des technischen Leistungsverzeichnisses im Detail angegeben.
3. Der Lieferant verpflichtet sich ferner während der gesamten Laufzeit der Konvention und der Lieferverträge zur Berichterstattung gemäß den Modalitäten und Bedingungen in Abschn. 8 des technischen Leistungsverzeichnisses, anderenfalls werden die Konventionalstrafen laut Art. 11 der Konvention verhängt.
 4. Die AOV behält sich das Recht vor, die Erbringung der vertraglichen Leistungen jederzeit zu überprüfen. Hierzu gehören die Entwicklung des Verbrauchs der vertragsschließenden Verwaltung/en sowie die Aufforderung des Lieferanten, zusätzlich zu den Angaben in den Ausschreibungsbedingungen und im technischen Leistungsverzeichnis spezifische Berichte auch im elektronischen Format und/oder telematisch zu erstellen und der AOV innerhalb von 15 Tagen nach dem Zeitpunkt der Anfrage zu übermitteln. Wird diese Frist nicht eingehalten, werden die weiter unten genannten Konventionalstrafen verhängt.
 5. Die Überwachung aller Tätigkeiten im Rahmen der Konvention erfolgt durch die AOV mittels des Einsatzes neuer Technologien und organisatorischer Lösungen auch anhand von IT-Instrumenten, die auf der Grundlage der jeweils im Einzelfall von der/den vertragsschließenden Verwaltung/en und/oder
- b) consegnare alle Amministrazioni Contraenti e/o alle Unità Approvvigionanti che ne facciano richiesta copia cartacea del Catalogo; predisporre, almeno n. 5 (cinque) giorni prima della Data di Attivazione della Convenzione, la propria struttura commerciale alla ricezione delle Richieste di Approvvigionamento sia via fax che via e-mail;
 - c) consegnare all'ACP, dalla Data di Attivazione della Convenzione, copia delle Schede Tecniche di Prodotto, redatte in conformità all'allegato 10 del Capitolato Tecnico. Le Schede tecniche di Prodotto dovranno essere consegnate anche alle Amministrazioni Contraenti o alle Unità Approvvigionanti che ne facciano richiesta;
 - d) fornire all'ACP, almeno n. 5 giorni prima della Data di Attivazione della Convenzione, le informazioni e i dati necessari per l'attivazione del Sito delle Convenzioni, e dettagliatamente indicati nel paragrafo 2.2. del Capitolato Tecnico.
3. Il Fornitore si impegna a prestare, inoltre, il servizio di reportistica per tutta la durata della Convenzione e dei Contratti di Fornitura, con le modalità e termini indicati nel paragrafo 8 del Capitolato Tecnico, pena l'applicazione delle penali di cui all'articolo 11 della Convenzione.
 4. ACP si riserva il diritto di verificare in ogni momento l'esecuzione delle prestazioni contrattuali, ivi compreso l'andamento dei consumi della/e Amministrazione/i Contraente/i, e di richiedere al Fornitore, oltre a quanto indicato nel Disciplinare di gara e nel Capitolato Tecnico, l'elaborazione di reports specifici anche in formato elettronico e/o in via telematica, da inviare all'ACP entro n. 15 giorni dalla data di richiesta, pena l'applicazione delle penali di cui oltre.
 5. Il monitoraggio di tutte le attività relative alla Convenzione è effettuato dall'ACP mediante l'uso di nuove tecnologie e soluzioni organizzative, anche attraverso strumenti di "Information Technology", adottate in base alle esigenze di volta in volta individuate dalla/e Amministrazione/i e/o Contraente/i e/o dall'ACP;



der AOV identifizierten Bedürfnisse angewandt werden. Diesbezüglich verpflichtet sich der Lieferant im Rahmen seiner Zuständigkeit zur umfassenden Zusammenarbeit, um diese Überwachungstätigkeiten zu ermöglichen.

a tal fine, il Fornitore si impegna a prestare piena collaborazione per rendere possibile dette attività di monitoraggio, per quanto di sua competenza.

ARTIKEL 10 VERGÜTUNGEN UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

1. Die dem Lieferanten von den einzelnen vertragsschließenden Verwaltungen für die Lieferauftrags- und beschaffungsanforderungsgegenständlichen Lieferungen zu zahlenden Vergütungen sind im Preisangebot oder im Katalog angegeben.
2. Diese Vergütungen werden gemäß den in Anlage 1 g) zum technischen Leistungsverzeichnis genannten Modalitäten angepasst.
3. Diese Vergütungen werden am zweiten Montag des auf den Liefermonat der Produkte folgenden Monats in Rechnung gestellt. Werden die Rechnungen gleichzeitig mit der Lieferung ausgestellt, muss am zweiten Montag des Monats ein Dokument mit einer zusammenfassenden Aufstellung der im Vormonat ausgefertigten Rechnungen erstellt werden. In diesem Fall gelten die Zahlungsfristen ab dem Zeitpunkt des Empfangs dieses zusammenfassenden Dokuments seitens der vertragsschließenden Verwaltung (oder der zur Zahlung bevollmächtigten Beschaffungsstellen). Die vertragsschließenden Verwaltungen (oder die zur Zahlung bevollmächtigten Beschaffungsstellen) zahlen die Vergütungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen über die Buchführung der vertragsschließenden Verwaltungen und in jedem Fall binnen einer Frist von 30 (dreißig) Tagen nach Rechnungsempfang bzw. bei gleichzeitiger Rechnungslegung bei der Lieferung nach dem Empfang des zusammenfassenden Dokuments gemäß Abs. 3. Die Zahlung erfolgt mittels Gutschrift auf Kosten der vertragsschließenden Verwaltung auf das auf den Lieferanten lautende Kontokorrentkonto Nr. bei , IBAN . Der Lieferant erklärt, dass dieses Konto gemäß dem Gesetz Nr. 136 vom 13. August 2010 i. d. g. F. besteht.

[Etwaige Klausel: Diese Klausel wird nur dann eingefügt, wenn der Lieferant die Veröffentlichung genehmigt hat.]

Die Daten und die Steuernummer der Person/en, die über eine Vollmacht für diese/s

ARTICOLO 10 CORRISPETTIVI E MODALITÀ DI PAGAMENTO

1. I corrispettivi dovuti al Fornitore dalle singole Amministrazioni Contraenti per le forniture oggetto degli Ordinatori di Fornitura e delle Richieste di Approvvigionamento sono indicati nell'Offerta Economica e nel Catalogo.
2. I corrispettivi predetti saranno soggetti ad adeguamento, secondo le modalità indicate nell'allegato 1 g) del Capitolato Tecnico.
3. I predetti corrispettivi saranno fatturati il secondo lunedì del mese successivo a quello in cui sono state effettuate le consegne dei Prodotti. Nel caso in cui le fatture siano emesse contestualmente alla consegna, il secondo lunedì del mese dovrà essere predisposto un documento riepilogativo delle fatture emesse il mese precedente. In tal caso, i termini del pagamento decorreranno dalla data di ricezione da parte dell'Amministrazioni Contraente (o delle Unità Approvvigionanti delegate al pagamento) di tale documento riepilogativo. L'importo delle predette fatture verrà corrisposto dalle Amministrazioni Contraenti (o delle Unità Approvvigionanti delegate al pagamento) secondo la normativa vigente in materia di Contabilità delle Amministrazioni Contraenti e, comunque, entro n. 30 (trenta) giorni dalla data di ricevimento della fattura, ovvero, in caso di fatturazione contestuale alla consegna, dalla data di ricevimento del documento riepilogativo di cui al precedente comma 3.
Il pagamento verrà effettuato mediante accredito, a spese dell'Amministrazione Contraente, sul conto corrente n. , intestato al Fornitore presso , Codice IBAN . Il Fornitore dichiara che il predetto conto opera nel rispetto della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i..

[clausola eventuale: tale clausola sarà inserita soltanto se il Fornitore abbia autorizzato la pubblicazione]

Le generalità e il codice fiscale del/i soggetto/i delegato/i ad operare sul/sui predetto/i conto/i



Konto/Konten verfügt/verfügen, sind in einer entsprechenden separaten Genehmigung aufgeführt, welche der AOV erteilt wurde. Diese bildet, auch wenn sie nicht materiell beigelegt ist, einen wesentlichen Bestandteil der Vereinbarung.

[Etwaige Klausel: Diese Klausel wird nur dann eingefügt, wenn der Lieferant die Veröffentlichung nicht genehmigt hat.]

Der Lieferant verpflichtet sich, den auftragserteilenden Verwaltungen bei der Annahme des Lieferauftrags die Daten und die Steuernummer der Person/en mitzuteilen, die über eine Vollmacht für diese/s Konto/Konten verfügt/verfügen, und zwar gemäß den in Art. 3 der allgemeinen Bedingungen angegebenen Modalitäten.

4. Bei Zahlungsverzug seitens der vertragsschließenden Verwaltung hinsichtlich der zu zahlenden Vergütungen über die in Abs. 3 festgelegte Frist hinaus stehen dem Lieferanten die gesetzlichen Zinsen und Verzugszinsen zu, Letztere in der Höhe gemäß Art. 9 Abs. 8 der allgemeinen Bedingungen. Nach Ablauf dieser Frist ist der Lieferant nach vorheriger Leistungsaufforderung an die vertragsschließende Verwaltung und Ablauf einer Frist von 30 (dreißig) Tagen nach der Aufforderung berechtigt, den einzelnen Lieferauftrag aufzuheben.

ARTIKEL 11 AUSGABEN FÜR DIE SICHERHEIT

1. Gemäß Art. 26 GvD Nr. 81/2008 ergänzen die vertragsschließenden Verwaltungen vor der Erstellung des Lieferauftrags das den Ausschreibungsunterlagen beiliegende „Dokument über die Bewertung der Standardrisiken durch Interferenzen“ unter Bezugnahme auf die spezifischen Risiken durch Interferenzen, die an den Orten vorliegen, an denen der Auftrag ausgeführt wird. Die vertragsschließenden Verwaltungen müssen im Lieferauftrag die entsprechenden Ausgaben für die Sicherheit angeben (auch wenn diese sich auf null belaufen sollten).
2. Der Lieferant muss die Ergänzung gemäß dem vorherigen Absatz zur Bestätigung unterzeichnen: Diese Ergänzung bildet einen wesentlichen Bestandteil der Vertragsdokumente.

ARTIKEL 12 KONVENTIONALSTRAFEN

sono contenute in apposita e separata autorizzazione rilasciata all'ACP la quale ancorché non materialmente allegata, costituisce parte integrante e sostanziale della Convenzione.

[clausola eventuale: tale clausola sarà inserita soltanto se il Fornitore non abbia dato autorizzazione alla pubblicazione]

Il Fornitore si obbliga a comunicare le generalità e il codice fiscale del/i delegato/i ad operare sul/i predetto/i conto/i alle Amministrazioni ordinanti all'atto dell'accettazione dell'Ordinativo di fornitura secondo le modalità indicate all'art. 3 delle Condizioni Generali.

4. In caso di ritardo, da parte dell'Amministrazione Contraente, nel pagamento dei corrispettivi dovuti oltre il termine stabilito al precedente comma 3, spettano al Fornitore gli interessi legali e moratori, questi ultimi nella misura prevista dall'art. 9, comma 8, delle Condizioni Generali. Trascorso il termine di cui sopra rimane ferma la facoltà per il Fornitore, previa diffida ad adempiere all'Amministrazione Contraente e trascorsi 30 (trenta) giorni dalla diffida stessa, di procedere alla risoluzione del singolo Ordinativo di Fornitura.

ARTICOLO 11 COSTI DELLA SICUREZZA

1. Le Amministrazioni Contraenti, ai sensi dell'art. 26 del D.Lgs. 81/2008, provvederanno, prima dell'emissione dell'Ordinativo di Fornitura, ad integrare il “Documento di valutazione dei rischi standard da interferenze” allegato ai documenti di gara, riferendolo ai rischi specifici da interferenza presenti nei luoghi in cui verrà espletato l'appalto. In tale sede le Amministrazioni Contraenti indicheranno i costi relativi alla sicurezza (anche nel caso in cui essi siano pari a zero).
2. Il Fornitore dovrà sottoscrivere per accettazione l'integrazione di cui al precedente comma. La predetta integrazione costituisce parte integrante e sostanziale dei documenti contrattuali.

ARTICOLO 12 PENALI



1. Sofern der Lieferant in Bezug auf mehr als 3 (drei) Lieferungen hintereinander und/oder jedenfalls 5 (fünf) Mal in 30 (dreißig) aufeinander folgenden Tagen die Lieferungen im Vergleich zu den in der Planung der Lieferung vereinbarten Fristen zu spät ausführt, belegt die vertragsschließende Verwaltung (oder die Beschaffungsstellen, wenn diese für Beschwerden und die Verhängung von Konventionalstrafen bevollmächtigt sind) den Lieferanten mit einer Strafe in Höhe von 500,00 Euro (fünfhundert/00), wobei das Recht auf den Ersatz des höheren Schadens vorbehalten bleibt. Diese Strafe wird nicht verhängt, wenn die Nichterfüllung des Lieferanten in Bezug auf die Lieferungspflicht auf Zufall und/oder höhere Gewalt zurückzuführen ist.
 2. Werden die Produkte nicht geliefert (wobei darunter zu verstehen ist, dass der Lieferant die Lieferung nicht am vereinbarten Liefertag vornimmt) bzw. sind die Lieferungen unvollständig (Fehlmengen) und/oder falsch (die gelieferten Produkte stimmen nicht mit den bestellten überein), ist eine Konventionalstrafe in Höhe von 10% des Werts der bestellten und nicht gelieferten Produkte zu zahlen, sofern der Lieferant die Beschaffungsstelle über die Nichtverfügbarkeit des/der geforderten Produkts/Produkte mindestens eine Stunde vor der vereinbarten Lieferzeit auch per Fax benachrichtigt hat. Wenn der Lieferant dagegen die Beschaffungsstellen nicht über das Fehlen des/der angeforderten Produkts/Produkte informiert oder jedenfalls nicht innerhalb der genannten Frist informiert hat, ist eine Strafe in Höhe von 20% des Werts des/der bestellten und nicht gelieferten Produkts/Produkte zu zahlen. Die vertragsschließenden Verwaltungen (oder die Beschaffungsstellen, sofern diese dazu bevollmächtigt sind), können dieselben Mengen an bestellen und nicht gelieferten Produkten, auch wenn diese Warenkategorien einer höheren Qualität angehören, von Dritten beziehen, und der Lieferant ist verpflichtet, die eventuellen höheren aufgewandten Kosten nach Vorlage der Rechnung oder eines anderen Belegs zu erstatten. Die auch vorübergehende Nichtverfügbarkeit der Produkte kann nicht als Freistellung des Lieferanten von der Haftung bezüglich der Zahlung der in diesem Absatz vorgesehenen Konventionalstrafen verstanden werden, mit Ausnahme der Anwendung der Bestimmungen gemäß Art. 6 Abs. 2.
 3. Auch wenn der Lieferant die in Art. 4.1 und 4.2 des technischen Leistungsverzeichnisses vorgesehenen Ersatzverpflichtungen nicht erfüllt (wobei unter Nichterfüllung sowohl der
1. Qualora il Fornitore, per più di n. 3 (tre) consegne consecutive e/o comunque per più di n. 5 (cinque) volte in n. 30 (trenta) giorni consecutivi, effettui le consegne in ritardo rispetto ai termini concordati nella Pianificazione delle Forniture, l'Amministrazione Contraente (o le Unità Approvvigionanti, se delegate alla contestazione e all'applicazione di penali) applicheranno al Fornitore una penale pari ad Euro 500,00 (cinquecento/00), fatto salvo il risarcimento del maggior danno. La presente penale non sarà applicata nel caso in cui l'inadempimento del Fornitore all'obbligo di consegna sia imputabile a caso fortuito e/o a forza maggiore.
 2. Nel caso di mancata consegna dei Prodotti (intendendosi per tale l'ipotesi in cui il Fornitore non provveda alla consegna nel giorno di consegna pattuito) ovvero le consegne siano incomplete (mancanza di Prodotti) e/o errate (i Prodotti consegnati non corrispondano a quelli ordinati) sarà dovuta una penale pari al 10% del valore dei Prodotti ordinati e non consegnati, qualora il Fornitore abbia avvertito, anche a mezzo fax, l'Unità Approvvigionante della non disponibilità del/i Prodotto/i richiesto/i almeno un'ora prima dell'orario di consegna stabilito; qualora, invece, il Fornitore non abbia provveduto ad avvertire l'Unità Approvvigionante della mancanza del/i Prodotto/i richiesto/i o, comunque, la abbia avvertita in ritardo rispetto al termine sopra indicato, sarà dovuta una penale pari al 20% del valore del/i Prodotto/i ordinato/i e non consegnato/i. Le Amministrazioni Contraenti (o le Unità Approvvigionanti, se a ciò delegate) potranno procedere all'acquisto da terzi dei medesimi quantitativi di Prodotti ordinati e non consegnati, anche se appartenenti a categorie merceologiche qualitative superiori e il Fornitore sarà tenuto a rimborsare gli eventuali maggiori costi sostenuti, previa esibizione di fattura o altro documento giustificativo. L'indisponibilità anche temporanea dei Prodotti, non può essere considerata come ipotesi di esonero del Fornitore dalla responsabilità per il pagamento delle penali previste nel presente comma, fatta salva l'applicazione di quanto previsto al precedente articolo 6, comma 2.
 3. Anche nel caso in cui il Fornitore si renda inadempiente agli obblighi di sostituzione previsti negli articoli 4.1 e 4.2 del Capitolato Tecnico (intendendosi per inadempimento sia il ritardo



verspätete Ersatz im Vergleich zu den angegebenen Fristen als auch der nicht erfolgte Ersatz zu verstehen sind), und vorausgesetzt, es wurde kein Einwand bezüglich der Ersatzverpflichtung erhoben, wird eine Konventionalstrafe in Höhe von 20% des Werts der nicht ersetzten Produkte verhängt. Wird ein Einwand hinsichtlich der Ersatzverpflichtung erhoben, wird das Verfahren gemäß Abschn. 4.3.2 des technischen Leistungsverzeichnisses angewandt.

4. Für jeden Werktag Verzug, der nicht auf die vertragsschließende Verwaltung oder die Beschaffungsstelle bzw. auf höhere Gewalt oder Zufall zurückzuführen ist, in Bezug auf die Frist, welche festgelegt wurde, um der AOV die Berichterstattungsdaten gemäß Abschn. 8 des technischen Leistungsverzeichnisses zu liefern, oder auf die maximale Frist gemäß Abschn. 6.2 des technischen Leistungsverzeichnisses für die Beantwortung einer Online-Reklamation, kann die AOV den Lieferanten mit einer Konventionalstrafe in Höhe von 200,00 Euro (zweihundert/00) pro Tag belegen, wobei das Recht auf den Ersatz des höheren Schadens vorbehalten bleibt.
5. Für jeden Werktag Verzug, der nicht auf die vertragsschließende Verwaltung oder die Beschaffungsstelle bzw. auf höhere Gewalt oder Zufall zurückzuführen ist, in Bezug auf die Frist von 3 Tagen ab dem Aktivierungsdatum der Konvention für die Lieferung der Produktdatenblätter, die gemäß Abschn. 2.2 des technischen Leistungsverzeichnisses zu erstellen sind, an die AOV, belegt die AOV den Lieferanten mit einer Strafe in Höhe von 100,00 Euro (hundert/00).
6. Wenn sich nach Abschluss jedes Inspektionszyklus gemäß Abschn. 3 des technischen Leistungsverzeichnisses und Art. 7 der allgemeinen Bedingungen ergibt, dass
 - bei über 30% der geprüften Lieferaufträge ein schwerwiegender Fehler gemäß der Definition im technischen Leistungsverzeichnis festgestellt wurde, auch wenn sich dieser auf nur eine der geprüften Anforderungen für jeden Lieferauftrag bezieht, hat der Lieferant der AOV eine Konventionalstrafe in Höhe von 0,25% (null Komma fünfundzwanzig Prozent) des Gesamtwerts der Lieferaufträge, für welche ein schwerwiegender Fehler festgestellt wurde, zu zahlen;
 - bei über 50% der geprüften Lieferaufträge ein schwerwiegender Fehler gemäß der Definition im technischen Leistungsverzeichnis festgestellt wurde, auch wenn sich dieser auf nur eine der geprüften Anforderungen für jeden Lieferauftrag bezieht, hat der Lieferant

nelle sostituzioni rispetto ai termini ivi indicati che le mancate sostituzioni) e sempre che non sia sorta contestazione circa l'obbligo di sostituzione, si applicherà una penale pari al 20% del valore dei Prodotti non sostituiti. Nel caso in cui sia sorta contestazione circa l'obbligo di sostituzione, si applicherà la procedura prevista al paragrafo 4.3.2 del Capitolato Tecnico.

4. Per ogni giorno lavorativo di ritardo, non imputabile all'Amministrazione Contraente o all'Unità Approvvigionante ovvero a forza maggiore o caso fortuito rispetto al termine stabilito per fornire all'ACP i dati di reportistica di cui al paragrafo 8 del Capitolato Tecnico, o rispetto al termine massimo previsto dal paragrafo 6.2. del Capitolato Tecnico per la risposta ad un reclamo on line, l'ACP potrà applicare al Fornitore una penale pari ad Euro 200,00 (duecento/00) al giorno, fatto salvo il risarcimento del maggior danno.
5. Per ogni giorno lavorativo di ritardo, non imputabile all'Amministrazione Contraente o all'Unità Approvvigionante ovvero a forza maggiore o caso fortuito rispetto al termine di n. 3 giorni, decorrente dalla Data di Attivazione della Convenzione, per la consegna all'ACP delle schede tecniche di prodotto, da redigere in conformità a quanto previsto nel paragrafo 2.2. del Capitolato Tecnico, l'ACP applicherà al Fornitore una penale pari ad Euro 100,00 (cento/00).
6. Qualora al termine di ciascun ciclo di verifiche ispettive, così come disciplinate nel paragrafo 3 del Capitolato Tecnico e all'articolo 7 delle Condizioni Generali, risulti che:
 - su più del 30% degli Ordinativi di Fornitura verificati è stata riscontrata una non conformità grave, secondo quanto definito nel suddetto Capitolato Tecnico, anche relativamente ad uno solo dei requisiti verificati per ciascun Ordinativo di Fornitura, il Fornitore è tenuto a corrispondere all'ACP una penale pari allo 0,25% (zero virgola venticinque per cento) del valore complessivo degli Ordinativi di Fornitura per i quali è stata rilevata una non conformità grave;
 - su più del 50% degli Ordinativi di Fornitura verificati è stata riscontrata una non conformità grave, secondo quanto definito nel suddetto Capitolato Tecnico, anche relativamente ad uno solo dei requisiti verificati per ciascun Ordinativo di Fornitura, il Fornitore è tenuto a



der AOV eine Konventionalstrafe in Höhe von 0,50% (null Komma fünfzig Prozent) des Gesamtwerts der Lieferaufträge, für welche ein schwerwiegender Fehler festgestellt wurde, zu zahlen;

– bei über 75% der geprüften Lieferaufträge ein schwerwiegender Fehler gemäß der Definition im technischen Leistungsverzeichnis festgestellt wurde, auch wenn sich dieser auf nur eine der geprüften Anforderungen für jeden Lieferauftrag bezieht, hat der Lieferant der AOV eine Konventionalstrafe in Höhe von 0,75% (null Komma fünfundsiebzig Prozent) des Gesamtwerts der Lieferaufträge, für welche ein schwerwiegender Fehler festgestellt wurde, zu zahlen.

7. Wird infolge der von den vertragsschließenden Verwaltungen und/oder den Beschaffungsstellen und/oder der AOV gemäß Abschn. 4.3 und 5 des technischen Leistungsverzeichnisses durchgeführten Prüfungen festgestellt, dass die akzeptablen Grenzwerte bei den analytischen Ermittlungen in Bezug auf die in den Produktdatenblättern, im Leistungsverzeichnis und im Katalog definierten Produkteigenschaften überschritten wurden, und verlief das Verfahren gemäß Abschn. 4.3.2 des technischen Leistungsverzeichnisses negativ, wird eine Konventionalstrafe in Höhe von 2.500,00 Euro (zweitausendfünfhundert/00) verhängt. Diese Strafe hat der Lieferant auch zu zahlen, wenn er sich weigert, die Ersatzanforderungen seitens der vertragsschließenden Verwaltungen und/oder der Beschaffungsstellen zu erfüllen, sofern das Verfahren gemäß Abschn. 6.2 und 4.3.2 des technischen Leistungsverzeichnisses durchgeführt und für den Lieferanten nicht positiv abgeschlossen wurde.

8. Die Verhängung der in diesem Artikel vorgesehenen Strafen unterliegt mit Ausnahme der Strafe gemäß Abs. 7 und wenn der Lieferant Einwand gegen die Verpflichtung für den Ersatz der Produkte gemäß Abschn. 4.1 und 4.2 des technischen Leistungsverzeichnisses erhebt, wobei in diesen Fällen zur Verhängung der Strafe das Verfahren gemäß Abschn. 4.3.2 und 6.2 des technischen Leistungsverzeichnisses durchzuführen ist, des Vorwurfs der Nichterfüllung, mit welcher die Strafe verbunden ist, und zwar gemäß Art. 12 der allgemeinen Bedingungen.

corrispondere all'ACP una penale pari allo 0,50% (zero virgola cinquanta per cento) del valore complessivo degli Ordinativi di Fornitura per i quali è stata rilevata una non conformità grave;

– su più del 75% degli Ordinativi di Fornitura verificati è stata riscontrata una non conformità grave, secondo quanto definito nel suddetto Capitolato Tecnico, anche relativamente ad uno solo dei requisiti verificati per ciascun Ordinativo di Fornitura, il Fornitore è tenuto a corrispondere all'ACP una penale pari allo 0,75% (zero virgola settantacinque per cento) del valore complessivo degli Ordinativi di Fornitura per i quali è stata rilevata una non conformità grave.

7. Nel caso in cui a seguito dei controlli effettuati dalle Amministrazioni Contraenti e/o dalle Unità Approvvigionanti e/o dall'ACP a norma dei paragrafi 4.3 e 5 del Capitolato Tecnico, venga constatato il superamento dei limiti di accettazione nelle determinazioni analitiche relative alle caratteristiche di prodotto definite nelle Schede Tecniche di Prodotto, nel Capitolato e nel Catalogo e l'esperimento della procedura prevista nel paragrafo 4.3.2 del medesimo Capitolato Tecnico abbia dato esito negativo, si applicherà una penale pari ad Euro 2.500,00 (duemilacinquecento/00). La medesima penale sarà dovuta dal Fornitore, nel caso di rifiuto, da parte del Fornitore stesso, di soddisfare le richieste di sostituzione effettuate dalle Amministrazioni Contraenti e/o dalle Unità Approvvigionanti, qualora sia esperita la procedura di cui ai paragrafi 6.2 e 4.3.2 del Capitolato Tecnico e tale procedura non si concluda con esito positivo per il Fornitore.

8. L'applicazione delle penali previste nel presente articolo, ad eccezione di quella prevista al precedente comma 7 e dell'ipotesi in cui il Fornitore contesti l'obbligo di procedere alla sostituzione dei Prodotti nei casi previsti ai paragrafi 4.1 e 4.2 del Capitolato Tecnico, nei quali casi, per l'applicazione delle penali dovrà essere esperita la procedura prevista nei paragrafi 4.3.2 e 6.2 del Capitolato Tecnico, è subordinata alla contestazione dell'inadempimento cui la penale è collegata, in conformità a quanto previsto nell'articolo 12 delle Condizioni Generali.



1. Zur Garantie der vom Lieferanten mit dem Abschluss der Konvention und der entsprechenden Lieferverträge übernommenen Verpflichtungen hat der Lieferant eine endgültige Kautionsleistung geleistet, die am von mit der Nummer ausgestellt wurde und sich auf einen Betrag in Höhe von Euro (/00) beläuft, und zwar gemäß den Modalitäten und Bedingungen laut den allgemeinen Bedingungen.
 2. Insbesondere wird die Bürgschaft mit zunehmendem Fortschritt der Durchführung und je nach dessen Ausmaß bis zu einem Höchstausmaß von 80 Prozent des gesicherten Anfangsbetrags gemäß Art. 113 Abs. 3 GvD Nr. 163/2006 schrittweise freigegeben. Voraussetzung für die Freigabe ist insbesondere gemäß Art. 306 DPR Nr. 207/2010, dass die vertragsschließenden Verwaltungen der AOV zuvor die Bescheinigungen über die Konformitätsprüfungen gemäß Art. 322 DPR 207/2010 übergeben haben. Die AOV veranlasst die Freigabe jährlich, ausschließlich nachdem die vertragsschließenden Verwaltungen die oben genannten Unterlagen bezüglich jedes Lieferauftrags vorgelegt haben. Zwecks der progressiven Freigabe können die von den vertragsschließenden Verwaltungen ausgestellten Bescheinigungen über die Konformitätsprüfung bezüglich jedes Lieferauftrags auch vom Lieferanten an die AOV übermittelt werden.
 3. Abgesehen von den Angaben im vorherigen Absatz hat der Lieferant als Garantie für die Zahlung der Inspektionen in der vorgesehenen Höhe eine am von ausgestellte Kautionsleistung mit der Nr. in Höhe eines Betrags von Euro geleistet.
 4. Unbeschadet der Wirksamkeit der Garantie gemäß Abs. 2 während der gesamten Laufzeit der Konvention und der einzelnen Durchführungsverträge und jedenfalls bis zur vollständigen und genauen Erfüllung der Zahlungsverpflichtung bezüglich der Inspektionen wird diese Garantie von der AOV progressiv freigegeben, und zwar mit der Vorlage der bezahlten Rechnungen durch den Lieferanten bezüglich der Zahlung der Kosten für die genannten Inspektionen.
1. A garanzia delle obbligazioni contrattuali assunte dal Fornitore con la stipula della Convenzione e dei relativi contratti di fornitura, il Fornitore medesimo ha prestato cauzione definitiva rilasciata in data dalla avente n. di importo pari ad Euro (/00), il tutto secondo le modalità e condizioni stabilite nelle Condizioni Generali.
 2. La garanzia è progressivamente svincolata in ragione e a misura dell'avanzamento dell'esecuzione, nel limite massimo del 80 per cento dell'iniziale importo garantito secondo quanto stabilito all'art. 113, comma 3, D.Lgs. n. 163/2006. In particolare, ai sensi dell'art. 306, DPR n. 207/2010, lo svincolo avviene subordinatamente alla preventiva consegna all'ACP, da parte delle Amministrazioni contraenti, dei certificati di verifica di conformità di cui all'articolo 322 del DPR 207/2010. L'ACP provvederà allo svincolo con cadenza annuale soltanto a seguito della presentazione, relativamente a ciascun Ordinativo di Fornitura, da parte delle Amministrazioni contraenti della documentazione di cui sopra. Ai fini dello svincolo progressivo è ammessa altresì la possibilità che i certificati di verifica di conformità relativi a ciascun ordinativo di fornitura, così come rilasciati dalle Amministrazioni Contraenti., siano inviati all'ACP dal Fornitore.
 3. Oltre a quanto previsto al precedente comma, a garanzia del pagamento delle verifiche ispettive nella misura prevista, il Fornitore ha prestato cauzione rilasciata dalla in data e avente n. pari ad un importo di Euro .
 4. Ferma restando l'operatività della garanzia di cui al comma 2 per tutta la durata della Convenzione e dei singoli contratti attuativi, e comunque sino alla completa ed esatta esecuzione dell'obbligo del pagamento delle verifiche ispettive, l'ACP procederà allo svincolo progressivo di tale garanzia in ragione della presentazione da parte del Fornitore delle fatture quietanzate in ordine al pagamento dei costi delle predette verifiche ispettive.

ARTIKEL 14 AUFHEBUNG

1. Abgesehen von den in den allgemeinen Bedingungen enthaltenen Bestimmungen wird vereinbart, dass die AOV die Konvention von

ARTICOLO 14 RISOLUZIONE

1. Oltre a quanto previsto nelle Condizioni generali, si conviene che l'ACP potrà risolvere di diritto, ai sensi dell'art. 1456 cod. civ., con dichiarazione



Rechts wegen gemäß Art. 1456 ZGB mit einer Erklärung, welche dem Lieferanten per Einschreiben mit Rückschein zu übermitteln ist, in folgenden Fällen aufheben kann:

- a) Wenn bei den von der AOV benannten Prüfstellen durchgeführten Kontrollen mehr als 6 (sechs) Mal dieselben Mängel festgestellt werden.
 - b) Wenn bei den von den Prüfungskörperschaften im Auftrag der Verwaltungen oder der vertragsschließenden Körperschaften und/oder der Beschaffungsstellen und/oder der AOV gemäß Abschn. 4.3 und 5 des technischen Leistungsverzeichnisses durchgeführten Kontrollen mehr als 3 (drei) Mal potenziell gesundheitsschädliche Mikroorganismen festgestellt werden.
2. Jede vertragsschließende Verwaltung kann den einzelnen Lieferauftrag von Rechts wegen gemäß Art. 1456 ZGB mit einer dem Lieferanten per Einschreiben mit Rückschein zu übermittelnden Erklärung in folgenden Fällen aufheben:
- a) Wenn bei den von der AOV benannten Prüfstellen durchgeführten Kontrollen mehr als 6 (sechs) Mal dieselben Mängel festgestellt werden.
 - b) Wenn die von den Prüfungskörperschaften im Auftrag der vertragsschließenden Verwaltungen und/oder der Beschaffungsstellen gemäß Abschn. 4.3 des technischen Leistungsverzeichnisses durchgeführten Kontrollen unter Bezugnahme auf das auf ein und demselben Liefervertrag basierende Vertragsverhältnis (i) mehr als 3 (drei) Mal ein negatives Ergebnis aufweisen, da potenziell gesundheitsschädliche Mikroorganismen festgestellt wurden, und/oder (ii) diese mehr als 3 (drei) Mal ein negatives Ergebnis in Bezug auf denselben Artikel des Katalogs und denselben Mangel aufweisen, und/oder (iii) diese mehr als 15 (fünfzehn) Mal ein negatives Ergebnis in Bezug auf unterschiedliche Artikel hinsichtlich desselben Mangel aufweisen.
 - c) Wenn der Lieferant im Rahmen eines auf ein und demselben Liefervertrag basierenden Vertragsverhältnisses die vorgesehenen Lieferungen mehr als 8 (acht) Mal in 30 (dreißig) Tagen nicht ausführt.
3. Die Aufhebung der Konvention beinhaltet die automatische Aufhebung der einzelnen, in Durchführung befindlichen Lieferaufträge ab dem Zeitpunkt der Aufhebung dieser Konvention.
4. In jedem Fall wird vereinbart, dass die

da comunicarsi al Fornitore con raccomandata A/R, la Convenzione nei seguenti casi:

- a) nel caso in cui i controlli effettuati dagli Organismi di Ispezione nominati dall'ACP, riscontrino per più di 6 (sei) volte le medesime carenze;
 - b) nel caso in cui i controlli effettuati dagli Enti di controllo su incarico delle Amministrazioni o Enti Contraenti e/o delle Unità Approvvigionanti e/o dell'ACP a norma del paragrafo 4.3 e 5 del Capitolato Tecnico, per più di 3 (tre) volte riscontrino la presenza di microrganismi potenzialmente nocivi alla salute.
2. Ciascuna Amministrazione Contraente potrà risolvere di diritto, ai sensi dell'art. 1456 cod. civ., con dichiarazione da comunicarsi al Fornitore con raccomandata A/R, il singolo Contratto di Fornitura nei seguenti casi:
- a) nel caso in cui i controlli effettuati dagli Organismi di Ispezione nominati dall'ACP riscontrino per più di n. 6 (sei) volte le medesime carenze;
 - b) nel caso in cui, con riferimento al rapporto contrattuale derivante da un medesimo Contratto di Fornitura, i controlli effettuati dagli Enti di controllo su incarico delle Amministrazioni Contraenti e/o delle Unità Approvvigionanti a norma del paragrafo 4.3 del Capitolato Tecnico: (i) diano esito negativo per più di n. 3 (tre) volte riscontrando la presenza di microrganismi potenzialmente nocivi alla salute; e/o (ii) diano esito negativo per più di n. 3 (tre) volte sullo stesso articolo del Catalogo e per la medesima carenza e/o (iii) diano esito negativo per più di n. 15 (quindici) volte su differenti Prodotti e per la medesima carenza;
 - c) nel caso in cui il Fornitore non effettui, in relazione ad un rapporto contrattuale derivante da un medesimo Contratto di Fornitura, le consegne previste per più di n. 8 (otto) volte in n. 30 (trenta) giorni.
3. La risoluzione della Convenzione comporta automaticamente la risoluzione dei Contratti di Fornitura in corso di esecuzione alla data in cui si verifica la risoluzione della presente Convenzione.
4. In ogni caso, si conviene che le Amministrazioni



vertragsschließenden Verwaltungen und/oder die AOV jeweils die einzelnen Lieferaufträge und/oder die Konvention von Rechts wegen gemäß Art. 1456 ZGB mit einer dem Lieferanten per Einschreiben mit Rückschein zu übermittelnden Erklärung in folgenden Fällen aufheben können:

- a) Wenn nur ein Fall einer nahrungsmittelbedingten Toxikoinfektion auftritt, wobei jegliche Maßnahmen im Rahmen der zivil- und strafrechtlichen Haftung vorbehalten bleiben.
 - b) Wenn der Lieferant im Lauf eines Jahrs Konventionalstrafen ansammelt, deren Höhe mindestens dem maximalen Betrag gemäß Abs. 5 und 6 Art. 12 der allgemeinen Bedingungen entspricht.
5. Etwaige Nichterfüllungen, die zur Aufhebung der Konvention oder der einzelnen Lieferverträge führten, werden seitens der AOV oder der vertragsschließenden Verwaltungen der Aufsichtsbehörde über öffentliche Verträge gemeldet und können als grobe Fahrlässigkeit oder Böswilligkeit bei der Erbringung der dem Lieferanten anvertrauten Leistungen gemäß Art. 38 Abs. 1 Buchst. f) GvD Nr. 163/06 gewertet werden.

ARTIKEL 15 WEITERVERGABE

[Einfügen, wenn der Lieferant nicht erklärt hat, dass er Unteraufträge vergibt.]

1. Da im Rahmen der Ausschreibung nichts Entsprechendes gefordert wurde, ist es dem Lieferanten untersagt, die diese Konvention betreffenden Leistungen weiterzuvergeben.

WEITERVERGABE
[Einfügen, wenn der Lieferant erklärt hat, dass er Unteraufträge vergibt.]

1. Gemäß den Erklärungen bei der Abgabe des Angebots und entsprechend den Vorschriften gemäß den allgemeinen Bedingungen gibt der Lieferant die Erbringung der folgenden Leistungen in Höhe von maximal 30% des Vertragswerts weiter:

ARTIKEL 16 DIENSTLEISTUNGSVERANTWORTLICHER

1. Der vom Lieferanten für die Durchführung dieser Konvention ernannte Dienstleistungsverantwortliche ist der gegenüber den vertragsschließenden

Contraenti e/o l'ACP potranno risolvere di diritto, ai sensi dell'art. 1456 cod. civ., con dichiarazione da comunicarsi al Fornitore con Raccomandata A/R, rispettivamente i singoli Contratti di Fornitura e/o la Convenzione nei seguenti casi:

- a) qualora si verifici anche un solo episodio di tossinfezione alimentare, salvo l'esercizio di ogni azione di responsabilità civile e penale;
 - b) qualora il Fornitore avesse accumulato, in corso d'anno, penali per un importo pari o superiore all'importo massimo di cui ai commi 5 e 6 dell'articolo 12 delle Condizioni Generali.
5. Rimane inteso che eventuali inadempimenti che abbiano portato alla risoluzione della convenzione o dei singoli contratti di fornitura saranno oggetto, da parte dell'ACP o delle amministrazioni contraenti, di segnalazione all'Autorità di vigilanza sui contratti pubblici nonché potranno essere valutati come grave negligenza o malafede nell'esecuzione delle prestazioni affidate al Fornitore ai sensi dell'art. 38, comma 1, lett. f) del D.Lgs. n. 163/06.

ARTICOLO 15 SUBAPPALTO

[da inserire se il Fornitore non ha dichiarato di voler far ricorso al subappalto]

1. Non essendo stato richiesto in sede di gara, è fatto divieto al Fornitore subappaltare le prestazioni oggetto della presente Convenzione.

SUBAPPALTO
[da inserire se il Fornitore ha dichiarato di voler far ricorso al subappalto]

1. Il Fornitore, conformemente a quanto dichiarato in sede di Offerta e conformemente a quanto stabilito nelle Condizioni Generali, affida in subappalto, in misura non superiore al 30% dell'importo contrattuale, l'esecuzione delle seguenti prestazioni:

ARTICOLO 16 RESPONSABILE DEL SERVIZIO

1. Il Responsabile del Servizio, nominato dal Fornitore per l'esecuzione della presente Convenzione, è il referente responsabile nei confronti delle Amministrazioni Contraenti e



Verwaltungen und der AOV jeweils im Rahmen des betreffenden Zuständigkeitsbereichs verantwortliche Sachbearbeiter und daher in jeder Hinsicht in der Lage und befugt, den Lieferanten zu vertreten.

dell'ACP, per quanto di propria competenza, e quindi, avrà la capacità di rappresentare ad ogni effetto il Fornitore.

ARTIKEL 17 SCHLUSSBESTIMMUNG

1. Diese Konvention und ihre Anlagen (einschließlich der allgemeinen Bedingungen) stellen die vollständige Manifestation des Verhandlungswillens der Parteien dar, die zudem alle entsprechenden Klauseln, deren Inhalt ausgehandelt wurde, in vollem Umfang zur Kenntnis genommen haben. Sie erklären somit, diese sowohl einzeln als auch insgesamt ausdrücklich zu akzeptieren, wobei alle Änderungen an dieser Urkunde und ihren Anlagen der Schriftform bedürfen. Ist eine der Klauseln der Konvention und/oder der allgemeinen Bedingungen und/oder der einzelnen Durchführungsverträge ungültig oder unwirksam, bleibt die Rechtsgültigkeit oder Rechtswirksamkeit der Urkunden insgesamt unberührt.
2. Unterlassungen oder Verzögerungen bezüglich der Aufforderung zur Erfüllung der Konvention oder der einzelnen Lieferaufträge (oder deren Teile) seitens der AOV und/oder der vertragsschließenden Verwaltungen stellen in keinem Fall einen Verzicht auf die diesen zustehenden Rechte dar, wobei diese Parteien sich in jedem Fall vorbehalten, diese im Rahmen der Verjährung geltend zu machen.
3. Mit dieser Konvention gelten alle allgemeinen Bedingungen für die Beziehungen zwischen den Parteien als geregelt. Entsprechend wird diese nicht durch etwaige operative, die Durchführung betreffende oder ergänzende Vereinbarungen ersetzt oder überholt und gilt über diese Vereinbarungen hinaus und regelt mit diesen weiterhin die Angelegenheiten zwischen den Parteien. Bei Widersprüchen haben die Vorschriften dieser Urkunde mit Ausnahme ausdrücklicher anderweitiger schriftlicher Vereinbarungen der Parteien Vorrang vor denen der Urkunden hinsichtlich ihrer Durchführung.

Bozen,

AOV – Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge
Dr.

ARTICOLO 17 CLAUSOLA FINALE

1. La presente Convenzione ed i suoi Allegati (ivi incluse le Condizioni Generali) costituiscono manifestazione integrale della volontà negoziale delle Parti che hanno altresì preso piena conoscenza di tutte le relative clausole, avendone negoziato il contenuto, che dichiarano quindi di approvare specificamente singolarmente nonché nel loro insieme e, comunque, qualunque modifica al presente atto ed ai suoi Allegati non potrà aver luogo e non potrà essere provata che mediante atto scritto; inoltre, l'eventuale invalidità o l'inefficacia di una delle clausole della Convenzione e/o delle Condizioni Generali e/o dei singoli contratti attuativi non comporta l'invalidità o inefficacia dei medesimi atti nel loro complesso.
2. Qualsiasi omissione o ritardo nella richiesta di adempimento della Convenzione o dei singoli Ordinativi di Fornitura (o di parte di essi) da parte dell'ACP e/o delle Amministrazioni Contraenti non costituisce in nessun caso rinuncia ai diritti loro spettanti che le medesime parti si riservano comunque di far valere nei limiti della prescrizione.
3. Con la presente Convenzione si intendono regolati tutti i termini generali del rapporto tra le Parti; di conseguenza essa non verrà sostituita o superata dagli eventuali accordi operativi, attuativi o integrativi e sopravvivrà ai detti accordi continuando, con essi, a regolare la materia tra le Parti; in caso di contrasti le previsioni del presente atto prevarranno su quelle degli atti di sua esecuzione, salvo diversa espressa volontà derogativa delle parti manifestata per iscritto.

Bolzano, li

ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture
Dott.



Steuernummer:
 Zertifiziert von:
 Gültig vom bis zum
 Digitale Signatur Nr.

C.F.:
 Certificatore:
 Validità: dal al
 Firma digitale: n.

LIEFERANT

Steuernummer:
 Zertifiziert von:
 Gültig vom bis zum
 Digitale Signatur Nr.

IL FORNITORE

C.F.:
 Certificatore:
 Validità: dal al
 Firma digitale: n.

In seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter des Lieferanten erklärt der Unterzeichnende, dass er alle Bestimmungen des Vertrags und der Dokumente und Urkunden, auf die in diesem verwiesen wird, vollständig und genau kennt. Gemäß Art. 1341 und 1342 ZGB erklärt der Lieferant, dass er alle darin enthaltenen Bedingungen und Vereinbarungen akzeptiert und das, was mit den entsprechenden Klauseln festgelegt und vereinbart wurde, besonders berücksichtigt hat. Insbesondere erklärt er, dass er die im Folgenden aufgeführten Klauseln und Bestimmungen ausdrücklich akzeptiert:

– hinsichtlich dieser Konvention:

Artikel 4 (Gegenstand der Konvention), Artikel 5 (Dauer), Artikel 6 (spezifische Pflichten des Lieferanten); Artikel 7 (Planung der Lieferung, Beschaffungsanforderungen und wöchentliche und monatliche Mindestlieferbeträge); Artikel 8 (Lieferung der Produkte, Prüfungen und Ersatz); Artikel 9 (verbundene Dienstleistungen), Artikel 10 (Vergütungen und Zahlungsbedingungen), Artikel 12 (Konventionalstrafen), Artikel 13 (Kautions), Artikel 14 (Aufhebung), Artikel 17 (Schlussbestimmung);

– hinsichtlich der dieser Konvention beiliegenden allgemeinen Bedingungen:

Artikel 3 (Nutzung der Konvention und Abschlussmodalitäten), Artikel 5 (allgemeine Pflichten des Lieferanten), Artikel 7 (Inspektionen), Artikel 9 (zu zahlende Beträge und Rechnungsstellung), Artikel 12 (Verfahren zum Vorwurf der Nichterfüllung und Verhängung der Konventionalstrafen), Artikel 13 (Bedingungen und Modalitäten bezüglich der Leistung der Kautions), Artikel 15 (Aufhebung), Artikel 16 (Rücktritt), Artikel 17 (Schäden, Haftpflicht und Versicherungspolizze), Artikel 18 (Vorschriften bezüglich der Weitervergabe), Artikel 19 (Verbot zur Abtretung des Vertrags), Artikel 20 (gewerbliche Patente und Urheberrechte), Artikel 21 (Gerichtsstand), Artikel 22 (Verarbeitung personenbezogener Daten),

Il sottoscritto, nella qualità di legale rappresentante del Fornitore, dichiara di avere particolareggiata e perfetta conoscenza di tutte le clausole contrattuali e dei documenti ed atti ivi richiamati; ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1341 e 1342 cod. civ., il Fornitore dichiara di accettare tutte le condizioni e patti ivi contenuti e di avere particolarmente considerato quanto stabilito e convenuto con le relative clausole; in particolare dichiara di approvare specificamente le clausole e condizioni di seguito elencate:

– con riferimento alla presente Convenzione:

Articolo 4 (Oggetto della Convenzione); Articolo 5 (Durata); Articolo 6 (Obbligazioni specifiche del Fornitore); Articolo 7 (Pianificazione della Fornitura, Richieste di Approvvigionamento e Importi Minimi di Consegna Settimanale e mensile); Articolo 8 (connessi Consegna dei prodotti verifiche e sostituzioni); Articolo 9 (Servizi connessi); Articolo 10 (Corrispettivi e modalità di pagamento); Articolo 12 (Penali); Articolo 13 (Cauzione); Articolo 14 (Risoluzione); Articolo 17 (Clausola finale);

– con riferimento alle Condizioni Generali, allegate alla presente Convenzione:

Articolo 3 (Utilizzazione della Convenzione e modalità di conclusione); Articolo 5 (Obbligazioni generali del Fornitore); Articolo 7 (Verifiche ispettive); Articolo 9 (Importi dovuti e fatturazione); Articolo 12 (Procedimento di contestazione dell'inadempimento ed applicazione delle penali); Articolo 13 (Condizioni e modalità di rilascio della cauzione); Articolo 15 (Risoluzione); Articolo 16 (Recesso); Articolo 17 (Danni, responsabilità civile e polizza assicurativa); Articolo 18 (Prescrizioni relative al Subappalto); Articolo 19 (Divieto di cessione del contratto); Articolo 20 (Brevetti industriali e diritti d'autore); Articolo 21 (Foro competente); Articolo 22 (Trattamento dei dati personali); Articolo 23 (Tracciabilità dei flussi finanziari - Ulteriori clausole risolutive espresse).



Artikel 23 (Rückverfolgbarkeit der finanziellen Transaktionen – weitere Aufhebungsklauseln).

Bozen,

LIEFERANT

Steuernummer:

Zertifiziert von:

Gültig vom bis zum

Digitale Signatur Nr.

Bolzano, lì

IL FORNITORE

C.F.:

Certificatore:

Validità: dal al

Firma digitale: n.